

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)  
Филологический факультет  
Кафедра современного русского языка и методики

**Ян Цзе**

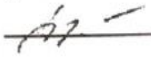
**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**Прецедентные феномены в романе Цянь Чжуншу «Осажденная крепость»**

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

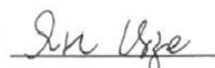
Зав.кафедрой: к.ф.н., доцент Бебриш Н.Н.

19.05.2020 

Руководитель: к.ф.н., доцент Пихутина В.И.

Дата защиты 18 июня 2020 года

Обучающийся: Ян Цзе

20.05.2020 

Оценка

Красноярск 2020

## Содержание

Введение .....	3
Глава 1. Общие понятия теории прецедентности .....	5
1.1. Понятие прецедентности .....	5
1.2. Понятие прецедентного феномена .....	8
1.3. Признаки и типы прецедентных имен .....	14
Глава 2. Прецедентные имена в романе Цянь Чжуншу «Осажденная крепость» .....	20
2.1. Прецедентные имена-антропонимы .....	20
2.2. Прецедентные имена-эвентонимы .....	30
2.3. Прецедентные имена-хрематонимы .....	36
2.4. Прецедентные имена-идеонимы .....	37
2.5. Прецедентные имена-топонимы .....	43
Заключение .....	47
Список литературы .....	48

## Введение

Понятие прецедентности занимает важное место в терминологической парадигме современной лингвистики, поскольку помогает раскрыть ментальность народа и его культуру через язык. Анализ употребления прецедентных явлений в текстах художественной литературы открывает большие возможности для изучения культурной информации, подвергшейся кодированию, но легко считываемой культурным сообществом.

Теорию прецедентности начали развивать такие лингвисты, как Ю.Н. Караулов, В.В. Красных, Е.А. Нахимова, В.Г. Костомаров и другие, сейчас изучению этого явления посвящены десятки работ, раскрывающие данные феномены языкового уровня на материале не только художественных произведений, но и научных статей, публицистических изданий и кинематографических источников.

**Цель** нашей работы – охарактеризовать прецедентные имена в романе Цянь Чуншу «Осаждённая крепость».

Цель исследования обусловила постановку следующих **задач**:

1. Определить теоретические основы исследования: дать определение понятиям, необходимым для проведения исследования.
2. Рассмотреть различные типы классификаций прецедентных имён.
3. Классифицировать прецедентные имена, используемые в романе Цянь Чуншу «Осаждённая крепость», и исследовать их значения.

**Объектом** лингвистического исследования является прецедентные имена.

**Предмет исследования** – прецедентные имена в романе Цянь Чуншу «Осаждённая крепость».

**Материалом** для исследования послужил один из самых известных переводов романа Цянь Чуншу «Осаждённая крепость», выполненный В.Ф. Сорокиным.

**Методами исследования** явились метод сплошной выборки, описательно-аналитический.

**Практическая значимость** выпускной квалификационной работы состоит в том, что её результаты могут использоваться в практике преподавания русского языка как иностранного, лингвокультурологии.

Структура и объем исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

## Глава I. Общие понятия теории прецедентности

### 1.1. Понятие прецедентности

На протяжении жизни человек работает с огромным количеством текстов, с одними он знакомится, с другими же встречается постоянно. При этом один и тот же текст может быть не значим для представителя одной нации и нести важнейшую информацию для другого, ведь она не всегда выражается напрямую, нужно иметь достаточный запас знаний по истории, литературе, чтобы вникнуть в суть. Такие тексты, требующие культурной перекодировки, называются прецедентными.

Впервые этот термин «прецедентный текст» ввел Ю.Н. Караулов, определив данный вид текста, как «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, то есть хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов 2007: 216].

Получается, любой человек сталкивался с такими текстами, но понять их могут далеко не все, нужно владеть знаниями об определенной эпохе и культуре. В первую очередь, по мнению Ю.Н. Караулова, к прецедентным текстам будут относиться мифы, предания, фольклорные произведения, отражающие опыт ни одного поколения, тексты религиозного характера (Библия, Коран), философские трактаты («Троецарствие») [Караулов 2007: 216]. Другие виды текстов становятся прецедентными, когда начинают воспроизводиться разными поколениями, приобретая новые значения и становясь фактами культуры: их цитируют в других произведениях, понимают люди разных возрастов.

В связи с этим можно выделить три способа существования прецедентных текстов:

1. Натуральный способ – первоначальный текст доходит до слушателя напрямую;

2. Вторичный – трансформация исходного текста в другой вид искусства или упоминание первичного текста в других произведениях, исследованиях;

3. Семиотический – завуалированная отсылка к оригинальному тексту, и тем самым в процесс коммуникации включается либо весь текст, либо соотносимые с ситуацией общения или жизненным событием отдельные его фрагменты. В этом случае весь текст или значительный его фрагмент выступают как целостная единица обозначения.

Любой текст может существовать в первых двух ипостасях, последняя же доступна только прецедентному [Караулов 2007: 217].

По мнению А.А. Евтюгиной прецедентный текст должен выполнять практическую функцию: хранить культурную память о первоисточнике [Евтюгина 1995:169].

При этом текст может быть прецедентным не для всех, а лишь для малой части людей (семейный прецедентный текст, прецедентный текст рабочей группы). Он может даже являться таковым относительно время, например, даже известный рекламный ролик забывается в течение десяти-двадцати лет, то же самое можно сказать и об анекдотах [Слышкин 2004].

Прецедентные тексты, хорошо известные большому кругу людей, повторяемые в разных ситуациях, по мнению Е.А. Земской, могут включаться в другие тексты не только как цитаты, но и подвергаться трансформации: носитель культурной информации даже в таком случае увидит и поймет их [Земская 1966: 157].

В широком смысле слова прецедент – это образцовый факт, служащий моделью для воспроизводства сходных фактов и представленный определенными вербальными сигналами, актуализирующими стандартное содержание, которое не создается, а лишь воспроизводится. Исходя из этого к прецедентам могут быть отнесены языковые клише и штампы разного

уровня, стереотипы, классические произведения музыки, живописи. Прецеденты делятся по степени прецедентности на прецедентные феномены и прецеденты с определенной степенью феноменологичности [Голубева 2008: 261].

Прецедентность же Б.М. Проскурин, а вслед за ним и Голубева определяют как категориально-семантическое интегративное свойство явлений, проявляющееся в апелляции к «ранее существовавшему» и «акценте на предшествующем», которая обеспечивает плодотворное существование первичной (предшествующей) сущности во вторичной (последующей) [Голубева 2008: 261].

В рамках семиотической теории культуры прецедентный текст трактуется очень широко: это тексты «типа живописного полотна, рисунка, скульптурной композиции, архитектурного здания, фильма (в особенности с использованием минимума короткого монтажа и непрерывной точки зрения камеры), музыкального сочинения», поскольку все они «функционируют как непрерывные единства» [Иванов 2004: 123].

Узкое понимание прецедентного текста, относящееся только к вербальным явлениям, представлено в работе Е.А. Баженовой, где прецедентный текст понимается как «потенциально автономный смысловой блок речевого произведения, актуализирующий значимую для автора фоновую информацию и апеллирующий к «культурной памяти» читателя»; прецедентный текст – это результат «смысловой компрессии исходного текста» и форма «его метонимической замены», характеризующийся автосемантичностью, дейктичностью и реинтерпретируемостью, т.е. многократной повторяемостью в интертекстуальном ряду» [Баженова, 2006: 107].

В работах последних десятилетий вводится даже понятие прецедентной энциклопедии, понимаемой как набор прецедентных текстов языковой личности. Виды подобных энциклопедий – универсальная (тексты мировой литературы, известные всем), национальная (тексты национальной культуры,

общие для представителей одной нации), индивидуальная (тексты, значимые для отдельной языковой личности) [Денисова 2003: 148] представляют терминологические вариации групп, предложенных В.В. Красных.

В.В. Красных дает следующее определение прецедентного текста: это «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица, обращение к которому возобновляется в процессе коммуникации через связанные с этим текстом прецедентные высказывания или символы», которые являются прецедентными феноменами [Красных 2003: 172].

Именно прецедентные феномены позволяют дать оценку тем или иным историческим событиям и личностям, отсылают нас к мифологии, памятникам культуры, искусства и произведениям устного народного творчества, становятся носителями в тексте национальных культурных традиций [Ахмедова 2015].

## **1.2. Понятие прецедентного феномена**

Прецедентный феномен – «основной компонент когнитивной базы каждого лингвокультурного сообщества, составляющий национально-культурную специфику его менталитета» [Голубева 2008: 263].

Лингвисты по-разному определяют данный термин. Так, В.В. Красных относит к прецедентным феноменам такие единицы, которые обладают целым рядом признаков:

1. хорошо известны всем представителям национально-лингвокультурного сообщества;
2. актуальны в когнитивном (познавательном и эмоциональном) плане;
3. обращение к ним постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингвокультурного сообщества. [Красных 2003:170].



Д.Б. Гудков лишь уточняет степень известности прецедентных феноменов: «знакомы большинству лингвокультурного сообщества, хранятся в коллективной памяти этого сообщества и регулярно актуализируются в речи» [Гудков 1997:84].

Традиционно прецедентные феномены делятся на две группы:

1. Вербальные (разные вербальные единицы, а также тексты как продукты речевой деятельности);
2. Невербальные (произведения живописи, архитектуры, музыкальные произведения) [Караулов 1997, Красных 2002].

К вербальным прецедентным феноменам относят прецедентное имя и прецедентное высказывание, к вербализуемым – прецедентный текст и прецедентную ситуацию [Красных 1997: 8].

Прецедентный текст – прецедентный феномен, законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности, (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу. Такой текст хорошо знаком любому среднему члену лингвокультурного сообщества, в когнитивную базу входит инвариант его восприятия, обращение к нему многократно возобновляется в процессе коммуникации через связанные с этим текстом высказывания и символы. Прецедентными текстами будут являться известные произведения художественной литературы («Как закалялась сталь»), тексты рекламы, песен др. [Гудков 2003: 106].

Г.Г. Слышкин обозначает четыре основных функции прецедентных текстов:

1. Номинативная функция связана с обозначением фрагментов действительности в виде прямой цитации с использованием сравнения или перифираза.
2. Персуазивная функция в качестве цели подразумевает убеждение коммуникативного партнера в своей точке зрения путем апелляции к

прецедентному тексту в попытке провести параллель между событиями, описанными в тексте, и актуальной для коммуникантов ситуацией.

3. «Людическая» функция часто проявляется в начале общения в виде игровой апелляции, задавая, таким образом, тональность всей последующей коммуникации.

4. Парольная функция позволяет распознать «своих» и «чужих», «плохих» и «хороших». Текстовая реминисценция, направленная на доказательство принадлежности адресанта к той же группе, что и адресат [Слышкин 2000: 50].

Прецедентное высказывание – прецедентный феномен, репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица, которая может быть или не быть предикативной; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу [Гудков 2003: 107]. Прецедентное высказывание обычно воспроизводится в речи в виде цитаты, под которой может пониматься как собственно цитата, так и только название произведения или полное воспроизведение текста, представленного одним или несколькими высказываниями [Голубева 2008: 261]. Зачастую прецедентное высказывание становится автономным: при его воспроизведении в сознании собеседника уже не всплывает связь с текстом, его породившим.

Структура прецедентного высказывания включает в себя несколько смыслов:

1. поверхностное значение, подразумевающее сумму всех значений компонентов высказывания;

2. глубинное значение, представляющее «семантический результат сочетания компонентов высказывания, формирующих его лексико-грамматическую структуру»;

3. системный смысл аккумулирует глубинное значение высказывания, знания прецедентного феномена (текста, ситуации) и связанных с ним коннотаций [Захаренко 1997: 95].

Исходя из наличия данных значений, Захаренко выделяет типы прецедентных высказываний:

1. Прецедентные высказывания, имеющие только поверхностное значение, смысл которых можно понять и без знания прецедентного феномена: например, заголовки, содержащие всем известное высказывание из кинофильма или произведения.

2. Прецедентные высказывания, имеющие как поверхностное, так и глубинное значение, делятся на два вида:

а) автономные прецедентные высказывания не обязательно подразумевают знание прецедентной ситуации, чтобы понять их употребление в реальной жизни. При этом собеседнику останутся неведомы коннотации, связанные с прецедентным феноменом;

б) прецедентные высказывания, являющиеся символом прецедентного феномена, понять их возможно только зная прецедентный текст, их породивший [Захаренко 1997: 97].

Прецедентная ситуация – прецедентный феномен, некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определённых коннотаций, дифференциальные признаки которых входят в ее когнитивную базу [Красных 1997: 15]. Прецедентная ситуация всегда представляет собою сюжет, например, ситуация изгнания Адама и Евы. В качестве прецедентных ситуаций могут выступать «фоновые знания», которые создают когнитивные проекции для системы прецедентных единиц [Голубева 2008: 263].

Чтобы понять суть прецедентной ситуации, мы должны иметь представление о самом действии, о его участниках, знать ее основные коннотации, оценку. Как правило, прецедентная ситуация актуализируется при номинации прецедентного имени или высказывания, связанного с ней.

В связи со способами актуализации выделяются ролевые и общефактические прецедентные ситуации. Общефактические ситуации не подразумевают отдельных позиций ее участников, могут напрямую обозначаться прецедентными именами. Ролевые же имеют более сложную

номинацию и включают некоторые обязательные роли, позиции [Гудков 2000:45].

Прецедентное имя – прецедентный феномен, символическое имя, указывающее на эталонную совокупность определенных качеств лица (Мао ЦзэДун). Это индивидуальное имя, связанное с широко известным текстом, относящимся к числу прецедентных (например, Павел Корчагин) или с ситуацией, которая широко известна носителям языка и выступает как прецедентная (например, Колумб) [Гудков 2003: 109]. Прецедентное имя – лингвокультурологическая единица, обладающая экспрессивной, символической, коннотативной и другими функциями [Голубева 2008: 262].

Все перечисленные прецедентные феномены взаимосвязаны и часто актуализируются в речи. При актуализации одного из них происходит актуализация нескольких остальных [Фахрутдинова 2008: 71].

Классификация прецедентных феноменов В.В. Красных строится с учетом широты охвата носителей языка:

1. Социумно-прецедентные – феномены, известные группе людей определенной профессии или, например, религии. Могут не зависеть от национальной культуры.

2. Национально-прецедентные – феномены, известные любому обычному человеку, выросшему в определенной культуре, говорящему на определенном языке, знакомому с какими-то вещами.

3. Универсально-прецедентные – феномены, известные любому современному человеку и входящие в «универсальное» когнитивное пространство [Красных 2003: 174].

Представители когнитивной лингвистики и лингвокультурологии рассматривают прецедентные феномены на уровнях языка, сознания и культуры.

Как единицы языка прецедентные феномены:

– имеют словесное выражение;

– в процессе коммуникации не создаются заново, но возобновляются;

– могут видоизменяться (трансформироваться) в пределах сохранения опознаваемости.

Как единицы сознания:

- являются результатом определенных когнитивных операций (редукции, минимизации и др.), особым способом «упакованным» знанием;
- служат средством кодирования и трансформирования информации;
- задают модели обработки, оценки поступающей информации и ее сопоставления с уже имеющейся.

Как единицы культуры:

- характеризуются наполненностью некоторым знанием культурного характера;
- требуют соотнесения с другими текстами как фактами культуры;
- определяют специфику культурного пространства [Кулаженко 2011: 71-72].

Подход Ю.Е. Прохорова основан на количественной зависимости известности прецедентных феноменов людям. Первый уровень определяется знаниями, словарным запасом и процессами мышления каждой конкретной языковой личности.

Автопрецедентные феномены «представляют собой отражение в сознании индивида некоторых феноменов окружающего мира, обладающих особым познавательным, эмоциональным, аксиологическим значением для данной личности, связанных с особыми индивидуальными представлениями, включенными в неповторимые ассоциативные ряды» [Прохоров 2004: 148].

Второй уровень – социумно-прецедентный – рассматривает субъекта как представителя малой социальной группы (профессия). Члены таких групп объединены общими ценностями, знаниями [Петрова 2010: 179]. Например, для представителей восточной культуры прецедентным будет являться текст Корана.

Третий, национально-прецедентный, уровень языковую личность соотносит с принадлежностью к национально культурному сообществу,

которое владеет неким общим для всех включенных в данное сообщество набором «культурных предметов» и их символов [Прохоров 2004: 148].

Еще один, универсально-прецедентный уровень рассматривает языковую личность как представителя всего человеческого рода, обладающего универсальными знаниями [Прохоров 2004: 149].

В рамках нашего исследования мы рассматриваем только одну группу прецедентных феноменов – прецедентные имена, как наиболее ярко выражающие национальный колорит единицы.

### **1.3. Признаки и типы прецедентных имен**

Термин прецедентное имя достаточно объемный по значению, его следует рассматривать как родовое понятие с учетом составляющих его гипонимов типа прецедентных онимов, топонимов, гидронимов и подобное. Но для начала стоит определить общие характеристики прецедентного имени.

Как и любое языковое явление, прецедентное имя представляет собой многоуровневую систему с центром и периферией. В основе находятся компоненты, которые репрезентируются чаще всего и первыми «всплывают» при восприятии, именно они «не будучи частотными, с точки зрения их использования в общении, позволяют однозначно и адекватно интерпретировать случаи апелляции к ним, если таковая имеет место» [Красных 2003: 215-216].

Д.Б. Гудков, учитывая особенности функционирования прецедентных имен, выделяет денотативные (экстенциональные) и коннотативные (интенциональные) употребление. В первом случае прецедентное имя непосредственно указывает на предмет или явление и функционирует как обычное имя собственное. При втором, метафорическом использовании обозначаются уж не конкретный предмет, за употреблением прецедентного имени стоят уже другие объекты, мысли, ощущения [Гудков 2003: 154].

Становясь прецедентным, имя собственное приобретает некую обобщенную семантику, свойства первичного объекта рассматриваются как образцовые, позволяющие оценивать другие объекты, наделенные похожими качествами. Зачастую имя собственное переходит при этом в нарицательное (донжуан, казанова и т. д.).

Для того чтобы имя начало рассматриваться как прецедентное оно должно обладать целым набором характеристик, причем доминирующий признак при этом у лингвистов интерпретируется по-разному:

1. Общеизвестность соответствующих феноменов или хотя бы известность большинству членов лингвистического сообщества [Красных 2002].

2. Связанность имени с классическими произведениями [Караулов 1987].

3. Воспроизводимость, повторяемость соответствующих имен в текстах [Кушнерук 2004].

4. Интенциональное использование имени в функции культурного знака [Нахимова 2004].

В.Л. Латышева обозначила достаточно большой набор характеристик, обладая которыми имя становится прецедентным: «1) является фактом; 2) отличается повторяемостью; 3) обладает маркированностью; 4) рефлексированностью; 5) прагматичностью, 6) экономичностью; 7) инвариантностью; 8) имплицитностью; 9) метафоричностью; 10) отличается клишированностью; 11) представляет собой свернутую ассоциативную цепочку; 12) обладает шкалой оценок» [Латышева 2011: 298].

С учетом этих составляющих выявляются и функции прецедентных имен. По мнению Э.М. Аникиной, «все варианты употребления «можно свести к одной основной функции – смыслопорождающей, поскольку используются они для достижения единственной цели – создания нового смысла» [Аникина 2003]. Именно эту функцию она рассматривает как первичную, остальные же вторичны и указывают на способы функционирования.

В.Л. Латышева в качестве одной из важнейших функций называет эмотивно-убеждающую, когда прецедентное имя не только называет явление, но и воздействует на реципиента. При этом должны включаться в работу и другие функции, такие как:

- 1) функционирование в качестве маркера культурной идентичности;
- 2) активизация коллективного бессознательного;
- 3) апеллирование к эмоциональной сфере коммуникантов;
- 4) средство распознавания «своего» и «чужого»;
- 5) функционирование маркером определённых стратегий при межкультурном и монокультурном общении;
- 6) средство закрепления в культурной памяти носителей конкретной культуры сведений, максимально согласующихся с ядерной частью образа мира;
- 7) средство апелляции к культурно-значимым ценностям определённого лингвокультурного сообщества;
- 8) средство социализации и аккультурации языковой личности [Латышева 2011: 296].

В современной лингвистике не существует общепризнанной классификации прецедентных имен. Одной из самых распространенных классификаций прецедентных имен является группировка с точки зрения выделения групп онимов: антропонимы, топонимы, названия событий, названия литературных, музыкальных, научных и иных произведений. Е.С. Отин выделяет уже более частные группы: антропонимы, зоонимы, мифонимы, топонимы, гидронимы, астронимы, хрематонимы (названия продуктов материальной и духовной деятельности человека), хрононимы (названия, связанные с датами или темпоральными отрезками) и др. [Отин 2003: 62].

Классификация Е.А. Нахимовой учитывает похожие характеристики:

- 1) имена, обозначающие лиц и животных,
- 2) имена, обозначающие художественные или иные произведения;



3) имена, обозначающие важные события при помощи указания на их дату;

4) имена, обозначающие те или иные события при помощи указания на место, где они произошли;

5) имена, объекты бизнеса – компании, заводы, банки и т.п.;

6) имена, обозначающие получившие широкую известность географические объекты;

7) прецедентные названия стран, служащие напоминанием об исторической судьбе соответствующих государств;

8) имена, восходящие к названиям кораблей [Нахимова 2011, 85-99].

Китаист Н.Н. Воропаев, проанализировав подходы отечественных и китайских лингвистов, предлагает выделять следующие группы прецедентных имен:

1) прецедентное имя-антропоним называет людей или человекоподобных существ. Например, человекоподобное существо из романа «Путешествие на Запад»: полусвинья-получеловек Чжу Бацзе, имеющий уродливую внешность, любящий поесть, боящийся трудностей и стремящийся к праздной жизни;

2) прецедентное имя-эвентоним обозначает имя, являющееся своего рода фразеологизмами-идиомами и словесными клише, которые «в дискурсе вербально представляют (именуют) прецедентные ситуации (широко известные мифические, исторические или вымышленные литературные события)». Например, как *Да Юй обуздал воды потопа*. В китайской мифологии Великий Юй, культурный герой, усмирил потоп. Также Троянский конь, Великая культурная революция, «позор Хань Синя, когда он пролезал под чужим задом» – выражение, означающее то, что ради великой цели можно выдержать временные унижения и оскорбления. Хань Синь – реальная историческая личность, жившая во времена эпохи Цинь-Хань (III в. до н. э.). Имя Хань Синя часто употребляется для указания на замечательного военного или просто специалиста;

3) прецедентное имя-хремотоним – термин для обозначения широко известных наименований единичных объектов материальной культуры Китая и всего глобального пространства. Например, Великая Китайская стена, Великий шелковый путь;

4) прецедентное имя-идеоним – термин для обозначения широко известных наименований единичных объектов духовной культуры Китая и всего глобального пространства, а также обобщающих прецедентных имен, выраженных фраземами-калькуляциями типа «четыре великих шедевра» или «восемь бессмертных». Например, «одна страна – две системы» [Воропаев 2012: 37-38].

При более подробном анализе фразеологических единиц в китайском языке Н.Н. Воропаев приводит уже более частные значения прецедентных имен:

1) мифологические прецедентные имена: *Паньгу* (первый человек на земле);

2) исторические прецедентные имена – репрезентанты событий истории и исторических личностей: *за весельем не вспоминать о Шу* – выражение, обозначающее «забыть о родных местах, забыть о доме; вне себя от радости», связано с историей последнего царя дома Хань, который, предавшись удовольствиям в Лояне, забыл о своем царстве Шу;

3) милитаристические и стратегические прецедентные имена – репрезентанты исторических сражений и как вымышленных, так и реальных военных событий и стратегических военных решений: *«как Мао Суй, самому рекомендовать себя и выдвинуться»* восходит к истории, когда Мао Суй попросился сопровождать своего хозяина-посла в царство Чу, где выдвинулся на дипломатической работе и оказал услугу своему княжеству;

4) прецедентные имена – наименования китайских басен: *«Е-гун любит драконов»* отсылает к притче о Е-гуне, любящим драконов и всегда рисующих их, но, однажды увидев живого дракона, герой в страхе убежал.

Выражение обозначает «любить понаслышке; любить то, чего никогда не видел; любить лишь на словах».

5) культурные прецедентные имена – репрезентанты особенностей быта, культуры, общественного уклада, фольклора китайцев: «*оказаться в списке позади Сунь Шаня*», обозначает провалиться на экзаменах. Сунь Шунь – последний в списке выдержавших экзамены на одной из сессий при династии Сун;

6) литературные прецедентные имена – репрезентанты прецедентных имен из знаменитых литературных произведений: «*У Сун убивает тигра*». У Сун – персонаж романа «Речные заводи». Сильно подвыпив, герой не поверил разговорам о появившемся в горах тигре-людоеде и продолжил свой путь. Повстречавшись же с тигром, вынужден был убить его, став победителем. Данная история известна любому китайцу с детских лет.

7) прецедентные имена-топонимы: *имея глаза, не видеть горы Тайшань*. Императоры Китая совершали к вершине горы Тайшань (провинция Шаньдун) своеобразное паломничество, связываемое традиционным сознанием с утверждением власти новой династии;

8) аксиологические прецедентные имена, актуализирующие аксиологические, идеологические, политические установки общества: «*одна страна – две системы*» – предложенная Дэн Сяопином формула для решения проблемы возвращения в лоно родины Гонконга, Макао и Тайваня [Воропаев 2010: 48-51].

Таким образом, можно отметить, что прецедентные китайские имена являются наименованиями широко известных в китайском лингвокультурном сообществе исторических и вымышленных личностей, событий и единичных объектов материальной и духовной культуры Китая и всего глобального пространства, способствуют стереотипизации и оценке действительности, а также связи поколений, национальностей и людей в целом.

## Глава 2. Прецедентные имена в романе Цянь Чжуншу «Осажденная крепость»

Роман «Осажденная крепость», написанный великим китайским писателем Цянь Чжуншу, известен всему миру. Это повествование о бездуховной жизни «образованного» общества в гоминьдановском Китае 30-х годов прошлого века, о неуверенности людей в завтрашнем дне, об одиночестве. Роман был переведен на английский, японский, немецкий, французский и другие языки мира.

### 2.1. Прецедентные имена-антропонимы

Прецедентные антропонимы являются одной из многочисленных групп, которую можно поделить тематически:

#### *А. Имена императоров и политиков*

- «Чэнхуа», «Сюаньдэ», «Канси» – девизы правления трех императоров Минской и Цинской династий.

Чэнхуа Чжу Цзяньшэнь (9 декабря 1447 – 9 сентября 1487) – восьмой император Китая с 1464 по 1487 из династии Мин. Девиз его правления был «Чэнхуа» («Совершённая перемена»).

Сюаньдэ Чжу Чжаньцзи (16 марта 1399 – 31 января 1435) – пятый император Китая из династии Мин, правил с 27 июня 1425 года по 31 января 1435 года. Старший сын и преемник императора Чжу Гаочи. Его девиз правления – Сюаньдэ («Провозглашение добродетели»).

Канси (4 мая 1654 – 20 декабря 1722), маньчжурский император из династии Цин (с 7 февраля 1661, эра Канси с 18 февраля 1662 по 4 февраля 1723). Четвёртый представитель маньчжурской династии, правивший всем Китаем, входившим в империю Цин. Сюань вступил на престол в 6-летнем возрасте и стал править под девизом «Канси» («Процветающее и лучезарное»). 61 год его правления – рекордно длинный срок в китайской

истории. Эпоха Канси стала символом благополучия, «золотым веком» Китайской империи.

- Ван Цзинвэй – политик Китая, в начале карьеры входящий в ряды членов левого крыла Гомильдана – эта организация сотрудничала с компартиями, чтобы свергнуть милитаристов и великие державы, борющаяся за национальную независимость.

- Цзэн Вэньчжэн

Цзэн Вэньчжэн (Цзэн Гофань; 1811–1872) – реакционный государственный деятель и литератор. Цзэн Гофань был сторонником модернизации Китая, выступал за строительство в стране военных заводов европейского типа, призывал к тесному сотрудничеству китайцев с маньчжурами, видя в этом залог создания сильного Китая.

- Мэнчанский правитель

Это Тянь Вэнь, сановник древнекитайского царства Ци; при его дворе кормились тысячи людей разных сословий и профессий, порой выручавшие Тянь Вэня из затруднительных положений.

- Фан Сяожу

Фан Сяожу (1357–1402) – сановник Минской эпохи. Когда принц Янь захватил столицу и провозгласил себя императором, Фан Сяожу отказался написать проект эдикта о его вступлении на трон, за что и был казнен вместе со всем своим родом.

### ***Б. Имена писателей, поэтов, художников***

- Чэнь Лаолянь

Также Чэнь Хуншоу (1599-1652) – художник, особенно известный своими иллюстрациями к китайской классике. Был своего рода китайским импрессионистом и занимался иллюстрацией книг известных поэтов.

- Шэнь Цзыпэй (Шэнь Цзэнчжи; 1850–1922)

Историк, поэт и художник.

- Хуан Шаньгу (Хуан Тинцзянь; 1045–1105)

Это выдающийся поэт и каллиграф Сунской эпохи. Главное достоинство поэта он усматривал в умении творчески использовать опыт предшествующих мастеров слова.

- Гун Цзычжэнь

Гун Цзычжэнь (22 августа 1792 – 26 сентября 1841) – китайский поэт, философ-неоконфуцианец и писатель времён династии Цин. Обладал своеобразной манерой сложения стихов. Охотно использовал редкие слова, любил использовать буддийскую лексику. Поэтическая речь Гун Цзычжэня усложнена, зачастую иносказательна

- Сюй Чжимо

Сюй Чжимо (15 января 1897 – 19 ноября 1931, Тайань) – китайский поэт первой половины XX века. Образование получил в США и Англии. Входил в поэтическую группу «Новолуние» («Синьюэ-пай»).

- Су Дунпо и Хуан Тинцзянь

Су Ши, выступавший под псевдонимом Су Дунпо (1037–1101), – китайский поэт, эссеист, художник, каллиграф, чайный мастер и государственный деятель Сун. За свою долгую карьеру сменил немало сановнических постов, управлял различными провинциями, участвовал в обсуждении планов реформирования системы государственного управления.

Подобно многим другим современникам, Су Ши не принял «новый политический курс» министра Ван Аньши, за что в 1079 году подвергся ссылке в деревню на 5 или 7 лет. Вместо того, чтобы горевать о нищете и забвении, Су Ши восхищался природой провинции Хэбэй и писал стихи, которые вошли в число жемчужин китайской поэзии. Их отличительные черты – оптимистическое мироощущение и формальное новаторство.

По возвращении ко двору Су Ши примирился с Ван Аньши и даже обменивался с ним стихотворными посланиями. Вместе с Шэнь Ко он занимался составлением трактата о лечебных травах. В 1094 году он был

вновь удалён от двора, на этот раз в южную провинцию Гуандун, где поселился в местечке Дунпо («восточный склон»), ставшем его псевдонимом.

- Хуан Тинцзянь (Тинцзянь) (Лучжи (Люй-чжи), псевдоним Шангу-лаожэнь – «Даос из горной долины», 1045 – 1105) – китайский каллиграф. Представитель цзянсийской поэтической школы. Преподаватель в государственном училище Гоцзыцзянь.

- Цао Юе

Цао Юй – современный китайский драматург, приобретший в 30-е годы широкую популярность. После окончания войны переехал в Шанхай и занялся написанием сценариев к фильмам и переводами произведений Уильяма Шекспира. В 1949 году переехал в Пекин, где возглавил народный театр. Во время Культурной революции был репрессирован, затем реабилитирован.

- Хань Чанлин

Хань Юй (768–824) – литератор и мыслитель эпохи Тан. Особенно прославился в эссеистическом жанре «гувэнь», к которому принадлежит и «Закливание крокодила».

- Хань Юй

Знаменитый литератор и мыслитель эпохи Тан.

- Юань Чжэнь

Автор «Повести об Ин-ин». В этом известном произведении слышен протест против насилия над человеческой личностью. Не случайно писателя клеймила официальная критика, называя Юань Чжэня – «развратным». Но его повесть всё же встретила признание передовых людей той эпохи, и многих китайских писателей более позднего времени.

### ***В. Имена философов***

- Кун-цзы

Конфуций – древний мыслитель и философ Китая. Его учение оказало глубокое влияние на жизнь Китая и Восточной Азии, став основой

философской системы, известной как конфуцианство. Конфуций основал первый университет и систематизировал летописи, составленные в разных княжествах. Учение Конфуция о правилах поведения князей, чиновников, воинов и крестьян распространялось в Китае так же широко, как учение Будды в Индии. Настоящее имя – Кун Цю, но в литературе часто именуется Кун-цзы, Кун Фу-Цзы («учитель Кун») или просто Цзы – «Учитель». Уже в возрасте немногим более 20 лет он прославился как первый профессиональный педагог Поднебесной.

До победы легизма школа Конфуция была только одним из многих направлений в интеллектуальной жизни воюющих Царств, в период, известный под названием Сто школ. И только после падения Цинь возрождённое конфуцианство достигло статуса государственной идеологии, который сохранился до начала XX века, лишь временно уступая место буддизму и даосизму. Это привело к возвеличиванию фигуры Конфуция и включению его в религиозный пантеон.

- Мэн-цзы

Мэн-цзы (372 до н.э. – 289 до н.э.) – китайский философ, представитель конфуцианской традиции. Важнейшим вкладом Мэн-цзы в китайскую философию стало учение о «доброй природе» (син шань) человека.

- Ван Янмин

Ван Шоужэнь по прозвищу Боань, люди называли его Янмин (31 октября 1472 – 9 января 1529) – китайский философ, один из основоположников неоконфуцианской школы синь сюэ («учение о сердце»).

- Сюнь-цзы

Это известный также под именами Сюнь Куан (荀况) и Сюнь Цин (荀卿), китайский мыслитель конфуцианской традиции.

Неортодоксальный основоположник ханьского конфуцианства, первым осуществивший универсальную интерпретацию конфуцианского канона. В своем религиозном скептицизме был более последовательным, чем



Конфуций. Именно в варианте Сюнь-цзы, представляющем Конфуция способным на жестокость ради справедливости, Поднебесная после Цинь, узнавшая жёсткий легизм, и восприняла конфуцианство.

Часто считается, что Сюнь-цзы внёс наибольший среди философов вклад в мощный процесс синтеза древнекитайской мысли на закате Чжоу. По мнению Фэн Юланя 馮友蘭 (1895–1990), значение Сюнь-цзы для китайской культуры сравнимо со значением Аристотеля для Запада.

- Мо-цзы

Мо Ди, или Мо-цзы (ок. 470 – ок. 391 до н.э.) – древнекитайский философ, разработавший учение о всеобщей, беспристрастной любви и государственном консеквенциализме. Религиозная форма этого учения – моизм – на протяжении нескольких столетий соперничала по популярности с конфуцианством, пока принятие последнего в качестве государственной идеологии Ханьской империи не привело к вытеснению прочих философских доктрин.

- Сюаньцзан

(«Таинственный толстяк»; 602–664) – китайский буддийский монах, учёный, философ, путешественник и переводчик времён династии Тан.

Известен в первую очередь своим семнадцатилетним путешествием в Индию, где он учился и общался со знаменитыми буддийскими мастерами, в частности в монастыре Наланда.

Сюаньцзан привёз в Танский Китай из Индии 657 текстов на санскрите. Он получил поддержку императора и организовал большую школу переводов в городе Чанъань, привлекая к работе многочисленных учеников по всей Восточной Азии. Он перевёл на китайский язык 1330 сочинений. Наибольший интерес для него представляла школа Йогачара или Читтаматра («только сознания»).

В результате деятельности его школы переводов на Дальнем Востоке была основана буддийская школа Фасян-[цзун], которая распространилась в Японии под тем же названием (в японском произношении Хоссо-сю). Хотя

школа Фасян существовала недолго, её взгляды о сознании, ощущениях, карме, реинкарнации были потом переняты

- Уильям Джеймс

Джеймс Уильям (1842–1910) – американский философ и психолог, один из основоположников прагматизма.

- Лао-цзы

Древний мудрец, основатель философии даосизма, впоследствии обожествленный. Его имя буквально означает «старый ребенок».

### *Г. Мифологические прецедентные имена*

- «Гуаньшинь в белом одеянии»

Гуаньинь – персонаж китайской, вьетнамской, корейской и японской мифологии, божество, выступающее преимущественно в женском облике, спасающее людей от всевозможных бедствий; подательница детей, родовспомогательница, покровительница женской половины дома. Образ восходит к буддийскому бодхисаттве Авалокитешваре, но Гуаньинь почитается представителями практически всех конфессий Китая. Образ Гуаньинь проник и в страны, соседствующие с Китаем, в частности, в корейской мифологии известна богиня милосердия Кваным (Квансеым), в японской – Каннон, помощница будды Амитабхи.

- Чан Э

Чаньэ (Чан Э) или Хэньэ – персонаж китайской мифологии, в даосизме почитается как богиня Луны. Ей посвящён Праздник середины осени, отмечаемый на 15-й день 8-го месяца по лунному календарю.

- Суйжэнь

Герой китайских мифов, научивший людей пользоваться огнем.

- Хуанди

Хуанди («Желтый государь») – мифический предок китайцев.

- Фан Хунцзянь, Фан – «пример, образец, специалист», Хун –

«огромный, великий, величественный», Цзянь – «постепенно, мало-помалу, совершенствоваться, прогрессировать». Следовательно, это великий, положительный, прогрессирующий, призванный служить образец. Однако реальный персонаж текста абсолютно не похож на такой образец: он разбивает женские сердца, не получил достойное образование. То есть значение имени вступает в противоречие с реалией.

- Цянь Цзибо, где Цянь – «деньга», Цзи – «продолжать, наследовать, непрерывный», Бо – «волна, перипетия». Это значит этот человек может совершить дело, как делали его предшественники.

- Маньцян, где Мань – «лёгкий, грациозный, пластичный», Цянь – «прекрасный». Это говорит о красивой, умной, добродетельной девушке.

- Ачоу

Чоу – уродец. А – ласкательная приставка. Это имя значит некрасивый человек.

#### *Д. Литературные прецедентные имена*

- Пань Цзиньянь и Симынь Цин

Это два героя из книги «Цзинь пин мэй» («Цветы сливы в золотой вазе») – эротико-бытописательный роман на разговорном китайском языке, известный с 1617 года. Название произведения состоит из частей имён главных героинь романа: Пань Цзиньянь (潘金莲, Pan Jinlian, «Золотой Лотос» Пань), Ли Пиньэр (李瓶兒, Li Ping'er, «Вазочка» Ли), и Пан Чуньмэй (龐春梅, Pang Chunmei, «Цветок весенней сливы» Пан). Создание романа приписывается Ланьлинскому насмешнику. Это был первый китайский роман реалистического свойства, да ещё и с порнографическими эпизодами. Книга долгое время находилась под запретом из-за своего неприличия; литературоведы КНР обратились к её изучению только в 1980-е годы.

- Фань Цзинь

Фань Цзинь – персонаж сатирического романа У Цзинцзы (1701–1754) «Неофициальная история конфуцианцев» – первого значительного произведения китайской литературы в жанре реалистической социальной сатиры.

- Линь Дайюй

Героиня романа Цао Сюэциня «Сон в красном тереме» (XVIII в.), нежная и чувствительная девушка.

- Танский монах

Герой фантастико-приключенческого романа У Чэньэня «Путешествие на Запад».

- Цзя Баоюя

Герой классического романа «Сон в красном тереме», любвеобильный юноша из знатной семьи.

- Лу Чжишэня

Персонаж знаменитого романа «Речные заводи» (XIV в.), военачальник повстанцев. Одно время он скрывался от преследований в буддийском монастыре.

- Чжу Бацзе

Волшебный боров, персонаж романа «Путешествие на Запад».

#### ***Д. Имена военачальников и полководцев***

- моря, за которые ездил евнух Саньбао

Настоящее имя Чжэн Хэ (1371–1435) – китайский евнух, путешественник, флотоводец и дипломат, возглавлявший семь крупномасштабных морских военно-торговых экспедиций, посланных императорами Минской династии в страны Индокитая, Индостана, Аравийского полуострова и Восточной Африки.

Хотя частные китайские купеческие суда курсировали между Южным Китаем и Юго-Восточной Азией практически непрерывно со времён династии Сун, а при монгольской династии Юань совершались и военно-

дипломатические экспедиции в страны Юго-Восточной Азии и даже на Шри-Ланку, как масштабы экспедиций Чжэн Хэ, так и высокое значение, придаваемое им императором Чжу Ди, были беспрецедентными. Эти экспедиции, хотя бы формально и на короткий срок (несколько десятилетий), сделали многочисленные царства Малайского полуострова, Индонезии, Шри-Ланки и Южной Индии вассалами Минской империи и принесли в Китай новые сведения о народах, населяющих берега Индийского океана. Полагают, что на историческое развитие Малайского полуострова, Суматры и Явы влияние экспедиций китайского флота оказалось более долговременным, так как они могли быть среди факторов, давших новый толчок к эмиграции китайцев в этот регион и усилению там роли китайской культуры.

Даже во времена главного покровителя Чжэн Хэ, императора Чжу Ди, экспедиции Чжэн Хэ подвергались суровой критике со стороны многих представителей конфуцианской элиты Китая, считавших их ненужными и дорогостоящими императорскими затеями. После смерти Чжэн Хэ и императора Чжу Чжаньцзи (внука Чжу Ди) эти изоляционистские взгляды возобладали на всех уровнях в правительстве минского Китая. В результате государственные морские экспедиции были прекращены, и большинство технической информации о флоте Чжэн Хэ было уничтожено или утрачено. Официальная «История Мин», скомпилированная в XVII–XVIII веках, отзывалась о его плаваниях в критическом ключе, но для многих людей в Китае, и особенно в сформировавшихся в Юго-Восточной Азии китайских общинах, евнух-флотоводец оставался народным героем.

В начале XX века, в период подъёма движения за освобождение Китая от иностранной зависимости, образ Чжэн Хэ обрёл новую популярность. В современной КНР Чжэн Хэ рассматривается как одна из выдающихся личностей в истории страны, а его плавания (обычно рассматриваемые как образец мирной политики Китая по отношению к своим соседям)

противопоставляются захватническим экспедициям европейских колонизаторов XVI–XIX веков.

## 2.2. Прецедентные имена-эвентонимы

В рамках данных прецедентных имен в основном встречаются именованья, связанные с теми или иными историческими событиями.

- Императорский экзамен

Во времена правления династии Суй и Тан до Цин для того, чтобы состоять на службе императора, необходимо было сдать экзамен.

- Движение 4 мая 1919 года

Это массовое антиимпериалистическое (преимущественно антияпонское) движение в Китае в мае-июне 1919 года, возникшее под влиянием Октябрьской революции в России. Оно развернулось в ответ на решение Парижской мирной конференции не возвращать Китаю захваченные Японией бывшие германские концессии в провинции Шаньдун.

Началось 4 мая 1919 года в Пекине студенческой демонстрацией протеста против этого решения, а также против предательства национальных интересов Китая продажными деятелями Пекинского правительства. В начале июня в активную борьбу включились рабочие вместе с широкими средними городскими слоями и мелкой буржуазией. Главный центр движения переместился из Пекина в Шанхай, где забастовали 50-70 тысяч рабочих, а также почти все торговцы. Под нажимом народных масс Пекинское правительство было вынуждено заявить о непризнании Версальского мирного договора и снять с постов наиболее скомпрометировавших себя государственных деятелей. «Движение 4 мая» ускорило распространение марксизма в Китае. Это движение стало как бы прологом единого антиимпериалистического фронта, сформировавшегося пять лет спустя.

В широком смысле, движение 4 мая обозначает поворот во взглядах китайской интеллигенции: массовую переориентацию с традиционной

культуры на вестернизацию. Движение затронуло все стороны интеллектуальной жизни Китая: оно ознаменовалось распространением разговорного языка байхуа, пересмотром конфуцианских этических норм, критикой традиционной историографии, новыми требованиями к образованию, осмыслением республиканской формы правления вместе с распространением новых политических теорий: национализма, социал-дарвинизма и социализма.

- Рабоче-крестьянский авангард

Это ряды состоят из крестьянок и рабочих, ведомые коммунистами.

- Левые литературные круги

Это историческая, политическая и агитационная литература.

- Гражданская война

Серия вооружённых конфликтов на территории Китая между силами Китайской Республики и китайскими коммунистами в 1927-1950 годах (с перерывами). Война началась в 1927 году после Северного похода, когда по решению правого крыла Гоминьдана во главе с Чан Кайши был разорван союз между Гоминьданом и КПК.

В декабре 1936 года гоминьдановские генералы Чжан Сюэлян и Ян Хучэн во время так называемого «Сианьского инцидента» арестовали Чан Кайши, заставив его согласиться на предложение коммунистов о перемирии – с тем, чтобы обе стороны могли сосредоточиться на борьбе против японских захватчиков. После же победы над Японией гражданская война возобновилась с новой силой.

- Бой на железной дороге Усун

Второе Шанхайское сражение, также известное как Битва при Шанхае и реке Сучжоухэ – первое крупное военное столкновение между вооружёнными силами Японии и Китая в ходе Японо-китайской войны (1937–1945). Является одним из крупнейших и кровопролитнейших сражений этой войны.

- Великая пролетарская культурная революция

Серия идейно-политических кампаний 1966-1976 годах в Китае, развёрнутых и руководимых лично Председателем Мао Цзэдуном, либо проводимых от его имени, в рамках которых под предлогами противодействия возможной «реставрации капитализма» в КНР и «борьбы с внутренним и внешним ревизионизмом» выполнялись цели по дискредитации и уничтожению политической оппозиции для обеспечения власти Мао Цзэдуна и перехода власти к Цзян Цин.

Основная причина «культурной революции» заключалась в расколе, который наметился в КПК после завершения кампании Большого скачка. Лю Шаоци, избранный в 1959 году на пост Председателя, а также другие лидеры партии стали сомневаться в правильности курса, который диктовал стране Мао. На новом посту Лю стал постепенно проводить экономическую и социальную политику, которая была направлена на поддержку мелких предпринимателей. В конце 1965 года, когда Мао был подкошён болезнью, он вместе с Чжоу Эньлаем и Дэн Сяопином провели секретное заседание, детальное содержание которого неизвестно историкам, однако известно, что Мао расценил действия Лю Шаоци как попытку ревизионизма и посягательство на своё место в партии. Оправившись от болезни, он приступил к решительным действиям по борьбе с оппозицией в партии, результатом чего и стала «культурная революция».

- День праздника Чистоты и Света

Цинмин – день весеннего равноденствия, праздник в честь всех умерших, его называли также Праздником холодной пищи и Чистого света. Посещение могил китайцы совмещали с прогулками, развлечениями и играми.

- День «национального позора»

Отмечался в гоминьдановском Китае 9 мая – в день, когда правительство Юань Шикая приняло в 1916 г. двадцать одно требование Японии.

- Праздник шаньюань



- Шаньюань – пятнадцатый день первого месяца по лунному календарю, когда в старом Китае заканчивались новогодние празднества.

- Саньфу

Ежегодно 7-8 июля начинается сезон «сяошу», когда солнце достигает 105-го градуса эклиптической долготы. Слово «шу» в переводе с китайского означает «жара, зной», однако с древних времён считалось, что в этот период погода всё же не самая жаркая в году, поэтому сезон называется «малой жарой». В народе говорят, что самая жаркая погода приходится на «саньфу», т.е. «три декады летней жары», которые наступают на 28-й день после дня солнцестояния.

- Минская династия

Великая Минская империя-государство под властью династии Мин, правившей в Китае после отделения Китая от монгольской империи Юань с 1368 года по 1644 год. Несмотря на то, что минская столица Пекин пала в 1644 году в результате восстания Ли Цзычэна, часть страны оставалась под контролем лояльного к минской семье режима (Южная Мин) до 1662 года.

В империи Мин был построен флот и создана постоянная армия, общая численность которой достигала миллиона человек. Частный сектор земельных владений в результате продолжительных войн сократился до одной трети всей обрабатываемой площади, в противовес чему возрос государственный сектор. По сути, в империи победила надельная система, хотя её установление формально и не было объявлено. Была проведена жёсткая централизация управления, предпринимались попытки регламентировать все сферы жизни граждан. Несмотря на успешное правление первых двух императоров – Чжу Юаньчжана и его сына Чжу Ди – со временем в государственном аппарате империи появились признаки разложения, и к началу XVII века он уже был насквозь пропитан коррупцией, императоры мало интересовались политикой, и вся высшая власть была сосредоточена в руках их многочисленного окружения (родственников, евнухов и придворных). Кризис затронул также аграрные отношения: после

тотальной приватизации земли приближёнными императоров государственный сектор практически исчез. Минский Китай начал проводить политику самоизоляции. В это время на северо-восточных окраинах Китая возникло молодое, но сильное государство маньчжуров под властью клана Нурхацы. Воспользовавшись крестьянским восстанием Ли Цзычэна, они захватили Пекин и присоединили Китай к маньчжурской империи Цин.

После падения столицы и смерти императора Чжу Юцзяня, покончившего жизнь самоубийством, властители оставшихся под контролем Мин Нанкина, Фуцзяня, Гуандуна, Шаньси и Юньнаня так и не смогли скоординировать свои действия и к 1662 году один за другим пали под натиском маньчжуров. Один из главнокомандующих Южной Мин, Чжэн Чэнгун, сознавая бесперспективность борьбы против маньчжуров на материке, решил оставить материк, изгнать голландцев с Тайваня и превратить этот остров в основную базу войны против завоевателей. Формально Тайвань стал считаться частью империи Мин, но после казни последнего законного минского императора Чжу Юлана Чжэн не хотел больше никого признавать в качестве монарха. Так возник редко встречающийся в мировой истории курьёз – «монархия без монарха»; вся реальная власть на острове принадлежала «главнокомандующему-усмирителю» Чжэн Чэнгуну, фактически основавшему новую династию. Чжэны правили Тайванем и воевали с маньчжурами под флагом империи Мин ещё двадцать лет.

- Обитатели иностранного сэтльмента в Шанхае

Шанхайский международный сэтльмент – территория Шанхая, находившаяся под международным управлением с 1842 по 1943 годы. Изначально это был один из пяти «договорных портов», открытых Китаем для внешней торговли в соответствии с положениями Нанкинского договора, который Цинская империя была вынуждена подписать после поражения в Первой опиумной войне в 1842 году. Порт находился под британским управлением. Вскоре поблизости разместились американский и французский

сеттльменты, и в 1854 году для управления тремя сеттльментами был создан объединённый Муниципальный совет. В 1862 году Шанхайская французская концессия решила, что лучше существовать независимо, а британский и американский сеттльменты в следующем году формально объединились в Шанхайский международный сеттльмент.

К концу 1918 года в сеттльмент входили поселенцы из 17 стран мира: Великобритании, США, Японии, России, Италии, Бельгии, Нидерландов, Германии, Австро-Венгрии, Дании, Швеции, Норвегии, Испании, Португалии, Перу, Мексики и Швейцарии.

В отличие от таких британских владений, как Гонконг или Вэйхайвэй, Шанхайский международный сеттльмент оставался суверенной китайской территорией, и, к примеру, когда в 1939 году Великобритания оказалась в состоянии войны с Германией, германские граждане свободно продолжали свою деятельность на его территории.

Международный сеттльмент был занят японскими войсками в декабре 1941 года, после нападения Японии на Пёрл-Харбор. Так как Японская империя официально передала сеттльмент китайскому правительству, то, чтобы удержать правительство Чан Кайши от заключения сепаратного мира с Японией, правительства США и Великобритании в начале 1943 года подписали с ним соглашения об отказе от привилегий для своих подданных. Тем самым Шанхайский международный сеттльмент был официально ликвидирован.

- «Движение за новую жизнь»

Поощрявшаяся чанкайшистскими властями демагогическая кампания за «моральное обновление» нации.

- «Борьба против трех зол»

Проводившаяся зимой 1951-1952 гг. в партии, государственных учреждениях и массовых организациях кампания борьбы против коррупции, расточительства и бюрократизма.

- Военно-пропагандистские отряды

Группы военнослужащих, направлявшиеся в «школы кадров» для руководства «работой по перевоспитанию».

- «Коровники»: *«Когда нас отпустили домой из «коровников...»*

«Коровниками» в просторечии называли помещения, куда в начале «культурной революции» незаконно заточали кадровых работников, интеллигентов и т.п.

### 2.3. Прецедентные имена-хремотонимы

Третья группа прецедентных имен неоднородна по составу и немногочисленна.

- Мацзян

Китайская азартная игра с использованием игральные кости для четырёх игроков, где каждый играет за себя. Широко распространена в Китае, Японии и других странах Восточной и Юго-Восточной Азии. Игра ведётся костями, напоминающими костяшки домино, по правилам подобно покеру, требует от играющих таких качеств, как опыт, память и наблюдательность. В игре присутствует также случайный фактор, роль которого, в зависимости от используемых игровых правил, может быть как малой, так и решающей. Цель игры – набрать как можно большее количество очков, собрав наиболее ценную комбинацию из заданного количества костей.

- Ципао

Длинное, узкое платье с разрезами по бокам.

- Бобовый сыр (Тофу)

Тофу получают путем свертывания (створаживания белка), находящегося в соевом молоке, которое нагревают, а затем фильтруют. Сворачивание происходит с помощью добавления разных коагулянтов (нигари – хлорид магния или сульфат кальция или лимонной кислоты).

- Лунцзин

Чай лунцзин (кит – колодец дракона) – разновидность зелёного чая из Ханчжоу, провинция Чжэцзян, Китай. Изготавливается, как правило, вручную, вследствие чего цена на этот сорт выше по сравнению с большинством сортов. Отмечен почётным титулом Знаменитый чай Китая.

- Драконов глаз

Личи и драконов глаз – названия тропических фруктов.

- «В доме номер семьдесят шесть»

Под этим номером было известно здание ванцинвэевской жандармерии в оккупированной японцами части Шанхая.

#### 2.4. Прецедентные имена-идеонимы

Вторая по многочисленности группа прецедентных имен в романе.

##### *А. Имена, связанные с литературой и другими видами искусства*

- «Жунбаочжай»

Пекинская мастерская, знаменитая своими художественными изданиями и репродукциями.

Первоначально эта лавка носила название «Сунчжучжай» и была открыта на 11 году правления императора Канси (1672 г.), а в 20-м году правления императора Гуансюя (1894 г.) была переименована в «Жунбаочжай» («Изысканная и успешная лавка для ученых людей».)

Основатель лавки – выходец из провинции Чжэцзян по фамилии Чжан. Он и создал лавку, специализирующуюся на торговле бумагой и писчими принадлежностями.

«Жунбаочжай» получил известность в стране и за рубежом за оригинальную технологию печатания гравюр – готовые гравюрокопии трудноотличимы от оригинальных картин. Эксперты считают, что даже современные технологии печатания не достигают такого уровня.

Известно, что великий китайский художник Ци Байши был поражен точностью копии, выполненной с его оригинала мастерами «Жунбаочжая».

Надпись на вывеске над входом в «Жунбаочжай» исполнена известным китайским писателем, каллиграфом и общественным деятелем Го Можо.

- Шаосинская музыкальная драма

Одна из разновидностей китайского традиционного театра, в которой все роли исполняют женщины.

- «Разговорный» театр

Драматический театр европейского типа (в отличие от традиционной музыкальной драмы), получивший в Китае распространение в 20-30-х годах нашего столетия.

- Китайская грамота

Это значит выучиться грамоте для ликвидации неграмотности очень сложно.

- Дунхуанские рукописи

Собрание важных религиозных и светских документов (ок. 20 000 объектов), обнаруженных в пещерах Могао в Дунхуане, Китай в начале XX века.

- «Великий компендиум годов Юнлэ»

Энциклопедия годов правления под девизом Юнлэ (кит. 永樂大典, Юнлэ дадянь) – самая большая неэлектронная энциклопедия в истории человечества, создана по приказу китайского императора Юнлэ в 1403-1408 годах, включала содержание всех книг, имевшихся в императорской библиотеке, включая канонические, исторические, философские, художественные произведения. Выполнена в справочном жанре лэйшу, разнородный материал располагался не по тематическим категориям (как обычно в лэйшу), а в порядке иероглифов словаря Хунью чжэньюнь: каждый раздел представлял собой сборник выдержек, иногда целых глав или трактатов на одну общую тему, обозначенную иероглифом-названием раздела.

К составлению энциклопедии были привлечены несколько тысяч учёных из академии Ханьлинь. Энциклопедия насчитывала 22877 цзюаней (не считая 60 цзюаней оглавления), которые подразделялись на 11095 томов-цзэ. Суммарный объём свода по оценкам китаеведов – около 510 000 страниц и 300 000 000 иероглифов. В настоящее время сохранилось не более 797 цзюаней (4% первоначального текста), переизданных в рамках международного проекта.

Большая его часть утрачена. Часть томов попала в Европу после взятия англо-французскими войсками Пекина в 1860 г.

- «Троецарствие», «Речные заводи» и «Путешествие на Запад»

Четыре классических романа (кит. «Четыре Великих Творения») – устойчивое наименование для четырёх наиболее знаменитых романов китайской литературной традиции:

«Троецарствие» (XIV в.)

«Речные заводи» (ок. XV в.)

«Путешествие на Запад» (XVI в.)

«Сон в красном тереме» (XVIII в.)

До создания «Сна в красном тереме» четвёртым великим романом считались «Цветы сливы в золотой вазе» (1610).

- «Моя страна и мой народ»

Написанная в 1935г. по-английски книга Линь Юйтана, представляющая западному читателю Китай и китайцев.

- «Шицзина»

Ши-цзин («Книга песен») – один из древнейших памятников китайской литературы, уникальный источник информации о языке, идеологии, этике и традициях различных регионов древнего Китая, сопоставимый по значимости и стилистике с древнеиранской Авестой. Включен в канонический сборник конфуцианских текстов У-цзин.

- Тунгуан

Стиль «тунгуан» – несколько отличный от строго традиционного поэтический стиль, получивший распространение во второй половине XIX в., годы правления императоров Тунчжи и Гуансюя.

- «Шкатулка, расписанная ласточками» и «Хижина среди людей»

Названия сборников произведений Су Маньшу и Хуан Цзуньсяня – видных поэтов конца XIX – начала XX вв.

- Книга перемен»

«И цзин», или «Чжоу И» – наиболее ранний из китайских философских текстов. Наиболее ранний слой, традиционно датируемый ок. 700 г. до н.э. и предназначенный для гадания, состоит из 64 гексаграмм. Во II веке до н.э. был принят конфуцианской традицией как один из канонов конфуцианского Пятикнижия.

«Кни́га Переме́н» – название, закрепившееся за «И цзин» на Западе.

- «Цветы в зеркале» (кит. 镜花缘)

Роман китайского писателя Ли Жучжэня, опубликованный в 1828 году. Создавался в 1810-1825 годах. Является фантастическим романом-энциклопедией в ста главах, который считается первым образцом феминистской литературы в Китае.

Этот аллегорический роман, написанный в соответствии с канонами конфуцианства и даоизма, стал последним классическим романом в китайской литературе, а Ли Жучжэнь – последним из «учёных литераторов»,

- Всемирный язык

«Всемирным языком» в Китае называли эсперанто.

- «Зашагавшие после апоплексического удара»

Речь идет о романе американской писательницы Маргарет Митчелл (1900–1949). Слова «ветер» и «апоплексия» в китайском языке могут выражаться одним и тем же иероглифом.

- эпопея Мильтона



Имеются в виду его эпические поэмы «Потерянный Рай» и «Возвращенный Рай».

- «Новые герои и героини»

Авантюрный роман, написанный маньчжуром Вэнь Каном в середине XIX в.

- Священные книги: «...близок конец нашим подвигам, западное небо перед нами, можно брать священные книги»

Фразы из фантастического романа У Чэньэня «Путешествие на Запад» (XVI в.), повествующего о том, как монах Сюаньцзан добывал буддийские каноны.

- «Не преуспевшие на чиновной стезе становятся учеными»

Перефразированное изречение Конфуция: «Преуспевшие на стезе учения становятся чиновниками».

- «Великую науку постигнешь лишь после того, как научишься управлять страной и всей Поднебесной»

Цитата из конфуцианского трактата «Великое учение» («Дасюэ»), название которого записывается теми же иероглифами, что и слово «университет».

### ***Б. Фраземы, служащие символами ситуации***

- Сохранить китайскую идеологию и использовать западную технику»

Лозунг сторонников движения ян-у – одной из группировок внутри правящего класса императорского Китая во второй половине XIX в.

- «Что вспоминать о веках Канси и Цяньлуна – безвозвратно ушли даже времена Тунчжи и Гуансюя»

Императоры Канси и Цяньлун правили в период расцвета маньчжурской династии (XVII–XVIII вв.), Тунчжи и Гуансюй – во время ее упадка.

- «Сей отрок внимлет поучениям»

Китайское словосочетание из «Ши цзи», которое значит этот молодой человек легко обучаем.

- Из своего дохлого муженька черепаху сделала

По китайской легенде, самка черепахи рождает детенышей от змея. Поэтому черепаха – символ рогоносца.

- По европейским правилам отсчета: *«Сначала он еще называл круглое число своих лет, и то по европейским правилам отсчета».*

В Китае возраст отсчитывается со времени зачатия, в Европе – со времени появления на свет.

- Дарить зонт с подписями: *«психология чиновника-хапуги, который, покидая место службы, хочет, чтобы жители просили его остаться, дарили зонт с подписями»*

В старом Китае существовал обычай дарить уезжающему чиновнику зонт, на котором расписывались «благодарные» жители данной местности.

- *«Сам придумал, сам и страдай, прошу залезать в котел»*

Некий сановник эпохи Тан придумал сажать подсудимых в нагретый котел, чтобы вырвать у них признания. Когда он, повинный в тяжких преступлениях, предстал перед судом, судья велел ему самому влезть в котел.

- *«Западное небо: «Твой юбилейный номер на самом деле оказался траурным, твое поздравление некрологом, ты и вправду вознес меня на небо, да только на Западное».*

По китайскому старинному поверью, на Западе находится страна мертвых.

- *«Поедающие мясо заслуживают презрения»*

Переосмысление древнего изречения, на самом деле относившегося к недостойным сановникам, которые, в отличие от простолюдинов, питались мясом.

- *«Даже матерную ругань считают национальным сокровищем»*

Автор цитирует высказывание Лу Синя, относящееся к 20-м годам и направленное против псевдопатриотов-консерваторов.

- Если двоим суждено встретиться, им и тысячи ли не помеха.

Это китайская пословица означает, что если двое любят, то однажды все-таки встретятся.

- «Старик на заставе потерял лошадь – кто знает, может, это к лучшему?»

Это китайская пословица, никто не знает если потерять что-то, это доброе или худое дело.

- Везет на цветы персика.

Это китайская пословица, говорящая о порочной любви. Цветами персика в старом Китае называли девиц легкого поведения

- «Ищи жениха в семье познатнее, бери невесту в семье поскромнее.»

Если у кого дочь, надо выдать ее замуж за богатого. Но если жениться, надо выбрать невесту статусом ниже, чем ты.

- «Красавицы древности, несли разрушение городу и гибель стране».

Это китайская пословица, которая говорит о красавице, когда она улыбается, то можно разрушать весь город. В «Истории династии Хань» (I в. н.э.) рассказывается о некой красавице, жившей на Севере, одного взгляда которой было достаточно, чтобы покорить чужой город или даже целую страну.

- «Зеркало вновь стало целым»

Это китайское выражение, означающее воссоединение разлученных

- «Толкать лодку по течению»

Это китайское словосочетание, чтобы удачнее сложились дела, нужно толкать их по течению.

- «Брак подобен осажденной крепости: кто снаружи – хочет вступить, кто внутри – стремится выйти»

Это французская поговорка, говорящая о браке, у которого, как и у монеты есть две стороны: не только польза, но и мука.

## 2.5. Прецедентные имена-топонимы

- Цзяннань – Южная река, то есть южнее нижнего течения Янцзы. Могучий водный поток, как бы заменяя собой горный хребет, умеряет холодные северные ветры. Благодатная, ухоженная, густонаселенная земля с обилием воды.

- Одинокий остров

Неокупированная, управлявшаяся иностранцами часть Шанхая.

- «Острова»

«Островом» в то время называли территорию иностранных концессий в Шанхае, еще не оккупированную японцами.

- Бэйпин

Название, данное древней столице Китая Пекину в 1928 после объявления столицей Нанкина. При образовании КНР в 1949 и объявления Пекина столицей ему было возвращено прежнее название Пекин (точнее Бэйцзин – «Северная столица»).

- Коулун (город-крепость)

В прошлом плотно населённое, практически не управляемое правительствами поселение в Коулуне, Гонконг. Первоначально на его месте находился китайский военный форт. С 1950-х по 1970-е годы город-крепость Коулун контролировался триадами, и в нём процветали проституция, азартные игры и наркоторговля.

В январе 1987 года правительство Гонконга объявило о планах по сносу города-крепости. Снос начался в марте 1993 года и завершился в апреле 1994 года, в декабре 1995 года на этом месте был открыт одноимённый парк.

- Гонконг

Гонконг или Сянган – специальный административный район Китайской Народной Республики, один из ведущих финансовых центров Азии и мира.

- Французская концессия

До 1943 г. Шанхай состоял из трех частей – китайской, международного сэтльмента и французской концессии; каждая из частей имела свои органы управления, суды и полицию.

- Дуньхуан

Пещерный монастырь, в котором были найдены древние рукописи и ксилографии.

- Гуйлинь

Городской округ в Гуанси-Чжуанском автономном районе КНР, на берегу реки Лицзян (северный приток реки Гуйцзян). Расположен в местности с карстовыми образованиями (под охраной как национальный парк).

Основание города Гуйлинь относят к IV в. до н.э., однако значение для китайской истории он приобретает в эпоху династий Тан и Сун. Для снабжения расквартированного здесь пограничного полка был прорыт канал Линцью, соединивший верховья Лицзян (бассейн Жемчужной реки) с верховьями Сянцзян (бассейн Янцзы).

Такие достопримечательности, как Холм слоновьего хобота и Пещера семи звёзд, привлекают в Гуйлинь туристов со всего Китая. В городе и его окрестностях снимались фильмы «Звёздные войны. Эпизод III. Месть ситхов» и «Разрисованная вуаль».

- Нанкин

30 марта 1940 г. японцы создали в Нанкине марионеточное «правительство» Китая во главе с Ван Цзинвэем.

- гора Вэйхушань

Намек на оперу «Взятие горы Вэйхушань» – один из «образцовых спектаклей», просмотр которых в период «культурной революции» являлся обязательным.

- гора Утайшань

Утайшань является одной из четырёх священных гор китайского буддизма. Расположена в городском округе Синьчжоу провинции Шаньси,

примерно в 250 км к юго-западу от Пекина.

Утайшань считается местом пребывания Бодхисаттвы мудрости, Манджушри или Вэньшу в китайском варианте.

Её название происходит от наличия пяти скругленных вершин, именуемых Северная, Западная, Южная, Восточная и Центральная.

Из четырёх священных гор Утайшань была первой получившей этот статус, поэтому часто на неё ссылаются как на «первую из четырёх великих гор.» В соответствии с Аватамсака-сутрой, описывающей места пребывания бодхисаттв, Манджушри пребывает на «чистой холодной горе» на северо-востоке. В результате это стало альтернативным названием для Утайшань (буквально «Чистая холодная гора»). Считается, бодхисаттва Манджушри часто появляется на горе, принимая обличье паломников, монахов или необычных пятицветных облаков.

На Утайшане имеются примеры древней деревянной архитектуры, сохранившейся со времён династии Тан (618–907). В частности, главный зал монастыря Наньчан и Восточный Зал монастыря Фугуан были построены в 782 и 857 годах. В современном Китае они были обнаружены только в 1937 и 1938 годах.

В 2008 году китайские власти подали заявку на включение храмов Утайшаня в список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Местные жители утверждают, что они были насильно выселены из своих домов в рамках подготовки КНР к подаче этой заявки. В 2009 году заявка была удовлетворена, и гора Утайшань вошла в список Всемирного наследия.

## Заключение

Прецедентные феномены как ядерные составляющие когнитивной базы образуют слой национально детерминированной лексики, что играет особую роль в межкультурной коммуникации. Сегодня этот термин активно входит в культурно-языковое пространство, ведь прецедентные имена отражают почти все сферы быта, истории, духовного развития.

Нами были проанализированы 136 прецедентных феноменов в романе Цянь Чжуншу «Осаждённая крепость», передающих характер героев, историю и традицию Китая. Самыми многочисленными группами имен являются прецедентные антропонимы и идеонимы, что указывает на замысел романа – о людях, их мыслях и событиях.

Прецедентные имена, встретившиеся в романе, несомненно, значимы для всех носителей китайского языка, индивидуальные имена и наименования широко известны в китайском лингвокультурном сообществе, знания об исторических и вымышленных личностях, событиях и объектах материальной и духовной культуры Китая и всего глобального пространства будут способствовать сохранению и развитию культуры страны. Ведь прецедентные имена входят в фонд исторической памяти этноса.

Национально-прецедентные феномены, отражая историю и культуру народа, национальный характер, определяют его этнокультурную специфику. Каждый народ отбирает те прецедентные феномены, которые соответствуют его мироощущению и мировоззрению. Прецедентные имена – это важная часть национальной языковой картины мира, они задают национальную систему ценностей и антиценностей, которая в той или иной мере регулирует поведение представителей национально-лингвокультурного сообщества, объединяя «своих» и противопоставляя их «чужим».

## Список литературы

1. Аникина Э.М. Функционирование прецедентных феноменов [Электронный ресурс] // URL: <http://www.auditorium.ru>
2. Ахмедова С.Н. Феномен прецедентности в современных лингвистических исследованиях // Филология и литературоведение. – 2015. – № 2 [Электронный ресурс] // URL: <http://philology.snauka.ru/2015/02/1186>.
3. Баженова Е.А. Интертекстуальность // Стилистический энциклопедический словарь русского языка. – М., 2006.
4. Воропаев Н.Н. О проблемах классификации прецедентных имен и других прецедентных феноменов в китайскоязычном дискурсе // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. – 2012. – №4 (21). – С. 37-42.
5. Воропаев Н.Н. О проблемах описания прецедентным имен в китайскоязычном дискурсе // Язык, сознание, коммуникация. – М., 2010. – Вып.40. – С. 37-55.
6. Голубева Н.А. Деривационная активность концепта «прецедент» // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2008. – № 5. – С. 259-364
7. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 288 с.
8. Гудков Д.Б. Прецедентная ситуация и способы ее актуализации // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. Вып. 11. – М., 2000 – 140 с.
9. Гудков Д.Б. Прецедентное имя. Проблемы денотации, сигнификации и коннотации // Лингвокогнитивные проблемы межкультурной коммуникации: сб. статей. – М., 1997. – С.82-93.
10. Денисова Г.В. В мире интертекста: язык, память, перевод. – М.: Азбуковник, 2003. – 298 с.



11. Евтюгина А.А. Прецедентные тексты в поэзии В. Высоцкого: (к проблеме идиостиля) : автореферат дис. ... кандидата филологических наук. – Екатеринбург, 1995. – 17с.
12. Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б., Багаева Д.В. Прецедентное имя и прецедентное высказывание как символы прецедентных феноменов // Язык, сознание, коммуникация. – М., 1997. – С. 82-103.
13. Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б., Брилева И.С. (ред.). Русское культурное пространство. Лингвокультурологический словарь. – М., 2004. – 315 с.
14. Земская Е. А. Цитация и виды ее трансформации в заголовках современных газет // Поэтика. Стилистика. Язык и культура. – М., 1996. – С. 157-168.
15. Иванов В.В. Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т.3: Сравнительное литературоведение. Всемирная литература. Стихотворение. – М., 2004.
16. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М., 2007. – 264с.
17. Красных В.В. Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – М.: «Филология», 1997. Вып. 2. – 124 с.
18. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: курс лекций. – М., 2002. – 284с.
19. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В.В. Красных. – М.: ИТДК «Гнозис», 2003. – 375 с.
20. Кулаженко А.В. Прецедентные феномены с позиций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии // *Lingua mobilis*. – 2011. – №1 (27). – С.70-73.
21. Кушнерук С.Л. Денотативный и коннотативный аспекты функционирования прецедентных имен в российской и американской рекламе // Лингвистика. Бюл. Урал. Лингв. О-ва. – Екатеринбург, 2004. Т.13

22. Латышева В.Л. Признаки и функции прецедентных феноменов // Вестник Иркутского государственного технического университета. – 2011. – №1 (48). – С. 296-300.

23. Ленинцева В.А., Бурукина Т.Н. Прецедентные имена китайской национальной культуры // С. 70-89.

24. Нахимова Е.А. Прецедентные имена как ментальное поле в политической коммуникации // Лингвистика: бюллетень Уральского лингвистического общества. – Екатеринбург, 2004. – С. 166-174.

25. Нахимова Е.А. Прецедентные онимы в современной российской массовой коммуникации: теория и методика когнитивно-дискурсивного исследования: монография. – Екатеринбург, 2011. – 313 с. [Электронный ресурс] // URL: [https://vk.com/doc13011557\\_446862930?hash=ea920f31729bf41ed7&dl=3d48a31f3380d34a9e](https://vk.com/doc13011557_446862930?hash=ea920f31729bf41ed7&dl=3d48a31f3380d34a9e).

26. Отин Е.С. Коннотативные онимы и их производные в историко-этимологическом словаре русского языка // Вопросы языкознания. – 2003. – №2.

27. Петрова Н.В. Эволюция понятия прецедентный текст // Вестник ИГЛУ. – 2010. – №2 (10). [Электронный ресурс] // URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/evolyutsiya-ponyatiya-pretsedentnyy-tekst>.

28. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М., 2004.

29. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов. – М.: Академия, 2000. – 118 с.

30. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М., 2004. – 128 с.

31. Фахрутдинова Д.Р. Прецедентные феномены институционального дискурса // Седьмые Поливановские чтения. Ч.1. – Смоленск, 2008. – С.69-72.